

第二屆中國域外漢籍國際學術會議論文集

聯合報文化基金會國學文獻館編印

78·12·0961

·0100615·

第二屆中國域外漢籍國際學術會議論文集

主編者 聯合報文化基金會國學文獻館

出版者 聯合報文化基金會國學文獻館

發行人 王 必 成

發行者 聯經出版事業公司

臺北市忠孝東路四段五六一號

電話：六四二二六二九·三六二〇一三七

郵撥：〇一〇〇五五九一三號

行政院新聞局登記證局版臺業字〇一三〇號
保有版權·翻印必究

中華民國七十八年二月初版

定價：新臺幣九五〇

第二屆中國域外漢籍國際學術會議之召開暨本
論文集之出版，承

中華民國行政院文化建設委員會、行政院新聞
局、聯經出版事業公司、聯合報文化基金會贊
助，謹此誌謝。

聯合報國學文獻館 謹啟

第二屆中國域外漢籍國際學術會議開幕詞

王必成

諸位學者、諸位貴賓：

首先我謹代表聯合報系歡迎諸位出席今天的開幕典禮。諸位都是學有專精並且具有卓越成就的專家，這次能在百忙之中，枉駕光臨，本人感到非常榮幸，更是十分敬佩，謹在此致以至誠的謝意。

我們聯合報系目前除了在亞美歐三洲發行六大報紙以外，在台北方面，我們還有若干的關係企業，如出版公司、中文電腦資訊單位等等。同時為了復興中華文化，增進國際學術交流，我們也成立了文化基金會。這次主辦會議的國學文獻館是文化基金會的一個附設機構，這一機構自成立六年以來，除了收集流散海外的中國文獻回國以供學界人士參考，並整理編印明清原始檔案以廣流傳之外，同時也舉辦各種的演講會、研習會與國際學術會

議，以提倡高深的學術研究。就國際學術會議而言，曾經召開過四次亞洲族譜學術會議、台灣開闢史料學術會議、中琉歷史關係國際學術會議、中國域外漢籍國際學術會議等等。這些活動是我們想在專業的文化學術方面多做一些活動，以回饋社會，並協助國家加強文化建設的工作。當然我們聯合報系的能力有限，還希望諸位先生、諸位女士隨時予以指教。

從這次會議的議程表上，我知道在未來的兩天當中，諸位將有近六十篇的論文要宣讀，內容雖涉及中國域外漢籍流傳與出版問題以及域外漢籍的價值及亞洲文化交流等問題的，但主旨不出儒家思想與亞洲文化這個大範圍。我希望諸位能經由此次集會，彼此交換心得，深入探討，使中國域外漢籍從此更為世人普遍重視，儒家學術思想得以發揚，也為中國域外漢籍的研究樹立新的里程碑。

最後，我再一次謝謝諸位會議代表與諸位貴賓的光臨，並敬祝大會成功，諸位健康、快樂！

論中國域外漢籍研究的重要性

陳奇祿

主席、諸位學者專家、諸位貴賓：

今天本人承蒙大會邀請，來參加此次盛會，敬向諸位致意並致詞，感到十分高興與榮幸。我們知道：自從中國的宋、元兩代以後，我們亞洲鄰邦韓國、日本、琉球、越南等國，早年常以漢字寫製與出版書籍，或鈔記檔案，甚至重要的國家正史，也採用漢文作為記載的工具。由於歷時悠久，幾近千年，各國累積的漢文官私書檔為數確實可觀。這些資料的內容，對學術研究是極其重要的，今天我願就這個問題，提出幾點個人的看法，以就教於諸位方家君子。

第一、中國域外漢籍資料，固然是我們亞洲鄰邦文化的重要產物；但是它們也是整個漢文世界中著作的組成部分。漢文化雖以中國為主流，事實上韓、日、琉、越當年的漢籍

也應被視為漢文化的支流。漢學家如果沒有對中國域外漢籍加以利用與研究，則其研究成果可能是不夠完美的，不夠周徧的。例如日、韓學者以前用漢文寫成的註經、評史、文論、詩話以及其他有關哲學、宗教等等的文章很多，都是針對中國漢文學而發的，其中有評論中國學者主張的，也有光大中國學術思想的，這些作品對漢學研究的重要性不言而喻。因此研究中國域外漢籍是為傳統漢學研究開闢了一道新途徑，也可以為整體漢學研究竟全功。

第二、我們亞洲各國的文化交流關係，可謂淵遠流長。中國與日、韓等國在宋、元以前，彼此交往已很頻繁，以唐代而言，日韓的留學生與留學僧到中國來學習，他們也把中國文化帶回本國。南宋時期，日本僧人來我國求法學禪的更多，中國的儒學書籍、佛教經典以及漢醫、茶藝、建築、美術等等，甚至食物、烹飪、無一不先後傳入東瀛。韓國與中國的關係，更為密切悠久，早在漢唐之世，中國的文字、禮俗、典籍、服飾、姓氏、科舉以及其他政治制度，都已陸續傳入朝鮮半島。高麗王朝大興佛教，李氏朝鮮更是尊崇儒學，漢文化對他們的影響，實在既深且遠。越南承襲中國文物制度也很早，舉凡設立學校、舉辦科舉、尊崇儒術、仿效漢俗以及其他曆法、禪宗、字畫、風水等等，也都和韓、日兩國一樣，在在吸取中國的文化。琉球與中國交往較晚，但明清時代的兩國關係，非常融洽，文化交流不亞於亞洲其他國家。以上這些中國文化圈內國家的種種活動，種種文化的傳承流播關係，雖然在中國書籍與檔案中記載了很多，但是當年韓、日、琉、越的學者與使臣

們也有不少記述實狀的專書與報告，其中不乏佳作，描述事物比中國方面所記的可能更多。所以研究早年亞洲各國文化交流的往事，中國域外漢籍是必須參考的，否則可能只看到事情的一面，而不是完全的事實。

第三、宋代以後，中國的古籍，有的經由皇帝的賞賜，有的是請准而後購買的，也有透過商人的私運等途徑，流傳到韓、日、琉、越這些國家。然而過去幾百年間，中國歷經變亂，戰事頻仍，文物毀失的極多，因此有不少古書珍本在中國已是歷史上的陳跡了，可是在韓、日等國的圖書館中仍然完整的保存著。清朝光緒初年，楊守敬在日本搜求中國的逸書，不到一年就買到三萬多卷，其中如玉燭寶典、瑤玉集、天台山記等等都是中國失傳的古書。又如明末皇帝的若干起居注冊、蔣良騏的「東華備遺錄」等，堪稱道地的海外孤本。由此可見：研究中國域外漢籍是有助於發掘我國流失海外官私書檔的。

第四、韓、日、琉、越這些中國鄰邦，以往用漢文記寫的古籍資料中，以歷史文獻言，各國主要史書，如李朝實錄、大南實錄、琉球歷代寶案等等，這些史冊除記載他們本國的大事以外，也著重中國政事的記述，尤其對於雙方交涉的有關事務，記載的更是詳細。此外更有不少以漢文寫成的雜史、野史，也都可以作為研究中國史事的參考。至於中國鄰邦當日的地方志書、族譜、出使紀錄等等，也有很高的史料價值，對亞洲各國人民的遷徙、通婚的情形、邊疆的問題、和戰的關係，在學術研究上都有助益。

綜上所述，我們可以了解：研究中國域外漢籍，不但可以為傳統漢學研究開闢一條新的道路，鈎考當日亞洲各國文化交流的實況，同時也能藉以發掘流失海外的中國逸書，而對於中國與鄰邦的交往史事更能從而得到補充與發明的效用，中國域外漢籍研究的重要性確是毋庸置疑的，絕對肯定的。因此，這一次諸位在台北集會，而且以「儒家思想與亞洲文化」為域外漢籍研究的中心議題，意義實在重大。我相信諸位此次的研討必能使漢學研究的水準再一次的提昇，同時我也希望經由大家的努力，能將我們亞洲各國祖先一向重視的忠、孝、仁、愛、信、義、和、平等等的儒家倫理德目得以闡揚光大，那就更能收到會議主題的效果了。

最後，我敬祝大會圓滿成功，諸位先生、諸位女士健康快樂！

謝謝諸位！

目錄

開幕典禮文獻

開幕詞.....王必成

學術演講：論中國域外漢籍研究的重要性.....陳奇祿

學術論文

中文部分

《洪吉童傳》中的儒家思想與其作用.....丁奎福

李岳《檀君世紀》及其儒學思想.....王民信

目錄

一

一一 三

三 一

從朝鮮實錄看瓦刺威脅下朝鮮與明廷的關係	札奇斯欽	三九
《童蒙先習》及其對兒童的儒家教育	辛勝夏	六九
陽明「合一」說對中日科技發展之影響	李威熊	八五
丁若鏞的《詩經講義》	車柱環	一〇五
關於曲破的兩椿重要資料		
——《高麗史·樂志》和《樂學軌範》	吳秀卿	一二三
中日孝經書緣	吳哲夫	一七三
中國文化與越南文化	呂士朋	一九三
鄭琦和《心史》與中國心學	呂凱	二一九
流傳日本之韓國版漢籍經書的探討	沈囑俊	二三五
《益齋亂藁》中所見李齊賢之新儒學思想	洪瑀欽	二八三
《六論衍義》流佈琉球與日本之情形	徐玉虎	三一—
從《大東野乘》所載明清史事看儒家思想對朝鮮因應變局的影響	莊吉發	三四三
朝鮮王朝方志中的儒家經世思想	陳捷先	三七五
越南漢文歷史演義初探	陳慶浩	三九三
論北宋明教契嵩的《夾註輔教編要義》	黃啟江	三九九

日本江戸時代の論語注……………	黃錦鉉	四五五
江戸漢學家荻生徂徠治學方法之一端……………	楊啟樵	四七三
白鹿洞書院學規對韓儒李退溪教學的影響……………	董金裕	四八九
新出遼慈賢譯漢梵翻對字音《般若波羅蜜多心經》試釋……………	福井文雅	五〇五
丁茶山の尚書著述及其特色……………	蔡茂松	五一七
菅原道真的漢詩……………	鄭清茂	五四九
日本五山禪僧對宋元理學的理解及其發展——以《大學》為例……………	鄭樸生	五八一
試談明之《閩本》及其環境……………	蘆田孝昭	六二一

日文部分

『明心寶鑑』の流通について……………	内田晶子	六五九
明清交替期における李氏朝鮮の事大意識について……………	寺内威太郎	六八一
近世琉球における儒教倫理の確立 ——『教條』の分析を中心に——……………	系數兼治	六八九
『棧雲峽雨日記』について……………	町田三郎	七〇九

賴山陽と『日本外史』……………	林衡道	七三一
滿蒙漢合璧思孝歌について……………	松村潤	七六五
滿文本の『四書』と『書經』……………	神田信夫	七八一
中國善書の日本傳來……………	酒井忠夫	七九五
『禪海一瀾』と『禪海翻瀾』……………		
——日本最後の儒佛論争——……………	野口善敬	八一七
山口縣快友寺所藏の明代南藏について……………		
——江戸時代に輸入された大藏經——……………	野澤佳美	八四三
日本・江戸時代における東北アジア知識……………		
——村瀨栲亭著『藝苑日抄』について——……………	細谷良夫	八六七

韓文部分

《昭義新編》中所見之春秋義理……………	尹炳奭	八八九
引用中國古籍之《明心寶鑑》……………	片泓基	九〇九
早期儒家思想與天下觀朝鮮觀……………	全海宗	九二五

《經國大典》的編纂與大明律所包涵的內容.....	李成茂	九三三
韓國道教典籍中的儒家思想.....	李相斐	九六一
西山休靜禪師的《儒教龜鑑》與儒教觀.....	柳柄德	九七五
對於韓國兩位女性漢學家的著作之研討.....	姜周鎮	九八七

英文部分

Takigawa Kametarō's Commentary on Chapter 47 of Shih Chi.....	杜潤德 (Stephen Durrant)	九九五
The Lost Manchu Original of Meng-ku Shih Hsi P'u by Lomi.....	岡田英弘	一〇〇九
A Newly-Discovered Wu-ying-tien Print Edition of Meng-ku Wang Kung Piao Chuan.....	宮脇淳子	一〇二三

法文部分

Belief of the Koguryō People Based on Chinese Historical Materials.....	李玉	一〇三九
---	----	------

附錄

六

中 國 提 要	一〇六九
會議代表名單	一一三五

中文部分